

Contact information

Name Mahmoud Elsayed
 Date of Birth 3 December, 1985
 Place of Birth Egypt
 Native language Arabic
 Residency Egypt
 Phone/Mobile +20 101 107 4013
 Email 1 mahmoud.trans86@gmail.com
 Email 2 locwizard11@gmail.com



Education:

Faculty of Languages and Translation- English Department, Al Azhar University in Cairo, 2008.

About Me:

I graduated at AL-Azhar University in Cairo in 2008 during my studying years I worked as a freelance. I took several courses in translation in general. After graduation I set out course for self-education in *technical translation* for some time. I also freelanced for several agencies usually translating from Arabic to English and vice versa. I'm an Arabic native speaker. I have been working for *five years* for a large number of *leading Agencies* as well as for a number of prestigious direct clients. I have excellent knowledge of the IT terminology and other related software application. I have also knowledge of *CAT* tools. Moreover I have been working as an in-house translator for Future trans. (<http://www.futuretrans.com/>) for *six years*.

Translation skills

Working language pairs: English to Arabic
 Arabic to English

Services offered Translation;
 Proofreading, revision, editing
 Transcription

CAT skills SDL Trados 6.5, 2007, SDL Trados Studio 2017; SDLX
 SDLX
 Transit XV MemoQ Microsoft
 Office

Other software skills Adobe Acrobat Professional
 Coreldraw AutoCAD

Capacity	Translation:	4.0	words/day
	Proofreading:	6.0	words/day
Professional profiles	LinkedIn: Proz: Translatorscafe:		

Project experience

Subject	Customer/Brand	Project description	Word Count
Localization	Amazon	Website localization	11,000
Localization	Huawei	Website localization	20,000
Localization	Mayo Clinic	Content localization	45,000
Localization	Jive	Website localization	65,000
Electric engineering	Alstom	High voltage equipment manual	61,000
Chemistry	Fagen	Biofuel plant documentation	10,000
Automotive	Mazda	Navigation system manual	20,000
Automotive	Mitsubishi	Canter maintenance and service booklets	65,000
Automotive	Mazda	Parts dictionary	18,000
CAD	AutoDesk	Autocad 2007 help	23,000
E-learning	Toyota	E-learning technical education	10,000

Environment	Toyota	Sustainability reports	20,000
Office equipment	SHARP	Office equipment manuals	10,000
Automotive	Nissan	Users' Manual for various passenger cars	3,000
Automotive	Nissan	Service Manual proofreading projects	2,000
Automotive	Iveco	Daily and Trakker Service Manual	3,000
Automotive	Toyota	RAV4 User Manual	25,000
Automotive	Lexus	Navigation System User Manual	15,000
Automotive	Mercedes	Smart forfour and fortwo user manual	20,000
Automotive	Suzuki	Swift user manual	21,000
Automotive	Toyota	Toyota Aygo User Manual	20,000
Customer care	Toyota	Dealers' Customer Retention Manual	10,000
Construction	Volvo	Wheel Loader User Manual	9,000
Construction	Atlas Copco	Drilling equipment User manual	10,000
Software localization	General Motors	Menu pricing application	20,000
Networks	Cisco/OPS-kivernon	Product Localization	11,000
Networks	Cisco CCNA/SN	Online Course	15,000
Networks	CUC_9.0_	Online Course	32,000
Protective equipment	3M	Protective equipment and wear	4,000
Visual equipment	Sahara	Interactive board software localization	20,000
Farm machinery	Agco	Tractor manual	4,500
Office equipment	SHARP	Industrial printer manual	2,000
Gas station POS	Tokheim	Gas station POS system manual	10,000
Machinery	Toroid	Cable shredder manual	11,000
Automotive	Magnetti Marelli	Diagnostic tool software localization	10,000
Machinery	Solaris	Cigarette plug manufacturing machine	1,000
Johnson Controls	ENT-ITSEC-PO-2.4	Information Classification Policy	30,000
Contract	Slovnaft	Transfer price agreement	25,000
Ethical code	Autoliv	Code of Conduct	15,000
Engineering	Flowserve	High-flow valve documentation	65,000
Oil industry	MOL	Ethanol production plant documentation	50,000
Programming	Sun	Software documentation	40,000
Visual equipment	Sahara	Projector manual and related	2,000
Visual equipment	CleverBoard	Interactive board documentation and	11,000

Work experience

2018 - curr. Full time EN - AR Freelance translator and proofreader

2017 - 2018 TransOrient Translation, Dammam, Saudi Arabia 2011 - 2017
Future Trans Group, Giza, Egypt

References

Progress (Egypt)

Ms. Asmaa Diab, Project Manager, The Translation Gate, Cairo, Egypt
thetranslationgate.com, asmaa@thetranslationgate.com,
Mobile +20 10 023 911 75

TransOrient (Saudi Arabia)

Mr. Islam Al Zayyat, Translation Manager, TransOrient Translation, Dammam, Saudi Arabia,
www.translation.sa, info@translation.sa, Tel. +966 54 835 0909

Future Trans (Egypt)

Mr. Yaser Abd Al Baseer, Assistant Translation Manager, Future Trans Group, Giza, Egypt,
www.future-group.com, yabdulbaseer@future-group.com,
Mobile: +20 1099519393

General pricing

Translation

EUR/USD per word

Proofreading/editing

EUR 0.04 / USD 0.05 per no-match words EUR 0.02 / USD 0.03 per words